

## 籌募活動 Fund-raising Activities

### 東華三院慈善粵劇晚會記者招待會



◀ 在記者招待會上，李鑄麟主席（右二）致送紀念品予鳴芝聲劇團，並由團長劉嫻英小姐（左二）、台柱蓋鳴暉小姐（右一）及吳美英小姐（左一）代表接受。Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 2), the Chairman, presented a souvenir to Ming Chee Sing Chinese Opera represented by Ms. LAU Kok Ying, Alice (left 2), Regimental Commander of the Opera, Ms. Joyce KOI (right 1) and Ms. May NG (left 1) at the Press Conference.

由東華三院主辦，東華三院癸巳年主席陳婉珍博士BBS擔任冠名贊助人，以及鳴芝聲劇團演出的「東華三院慈善粵劇晚會」將於6月8及9日一連兩晚假新光戲院大劇場舉行，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，協助保育本院的文物及檔案，將珍貴的華人慈善歷史資料修復、整理和保存下來，有助了解香港的歷史文化及本院獨有的慈善足跡。今年的劇目分別為《俠盜胭脂》及《花染狀元紅》，記者招待會已於5月9日在東華醫院禮堂舉行。

東華三院一直致力提升長者的生活質素，並鼓勵年輕長者作多元發展，讓他們擁有豐盛及積極的晚年，故今年特別邀請善長贊助屬下安老服務單位的長者參與首場《俠盜胭脂》演出，一嘗踏台板的滋味。此外，本院今年首推「愛心門券」，善長每捐款\$200即可贊助一位本院安老服務受惠長者欣賞演出，造福長者。

### Press Conference of the TWGHs Charity Cantonese Opera

The TWGHs Charity Cantonese Opera performed by Ming Chee Sing Chinese Opera will be held at the Sunbeam Theatre on 8 and 9 June 2017 to raise funds for the "TWGHs Heritage Fund". It aims to facilitate archive restoration, compilation and preservation of history to enhance the understanding of Hong Kong culture and philanthropy history of TWGHs Charity deeds. The Event received enthusiastic support from Dr. Ina CHAN, BBS, Chairman 2013/2014 cum the Title Sponsor of this event. The Press Conference of the Opera was held on 9 May 2017 at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital. TWGHs elderly service is committed to leading a fulfilling life with dignity and happiness to the elders under our care. This year, elders have been sponsored to participate in the first show on 8 June 2017. The "Sponsor Ticket" has been introduced this year and an elderly service user under TWGHs' care will be sponsored for the show for every \$200 donation.

### 「中國三大男高音」音樂會 部分贊助收益捐贈東華三院

為慶祝香港特別行政區成立20周年，香港歌劇院與香港北京交流協會於5月8日假香港文化中心舉行「中國三大男高音」音樂會。三位中國著名男高音歌唱家莫華倫、戴玉強及魏松，為香港市民帶來一個精彩的音樂之夜。大會更將所得的部分贊助收益捐贈予東華三院，以支持本院的醫療衛生、教育及社會服務。另外，大會亦贈送300張音樂會門票予本院學生，以提升他們對聲樂藝術的認識。

### “China's Three Tenors” Concert's Portion of Sponsorship Revenue Donated to TWGHs

To celebrate the 20th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Opera Hong Kong and the Hong Kong Beijing Association Limited presented the sponsored concert of “China's Three Tenors”, namely, Mr. Warren MOK, Mr. DAI Yuqiang and Mr. WEI Song, on 8 May 2017 at the Hong Kong Cultural Centre. A portion of the sponsorship revenue



was donated to TWGHs supporting our medical and health, education and community services. Three hundred tickets were donated to TWGHs students to enhance their understanding of the art of vocal music.

▲ 李鑄麟主席（中）代表東華三院接受香港歌劇院主席何承天先生（左）及香港北京交流協會主席暨東華三院前任總理施榮懷BBS太平紳士（右）致送的10萬元捐款支票。Dr. LEE Yuk Lun, JP (centre), the Chairman, on behalf of TWGHs, received a donation cheque of \$100,000 from Mr. Edward HO (left), Chairman of the Opera Hong Kong, and Mr. Irons SZE, BBS, JP (right), Chairman of the Hong Kong Beijing Association Limited cum former Director of TWGHs.

### 東華三院教學儀器捐助計劃

東華三院衷心誠邀你支持「東華三院教學儀器捐助計劃」，為本院屬下中學、小學、幼稚園及特殊學校籌募經費，添置一般津貼學校基本教學儀器以外的設施，為同學提供一個更完善的學與教環境，啟發他們的潛能，盡展所長。

東華三院董事局已贊助是項計劃的直接開支，亦不會從計劃籌得的公眾善款中扣除行政費用，你的捐款將全數用於添置教學儀器，使學生直接受惠。祈請慷慨捐助，共襄善舉。有關捐款詳情，歡迎瀏覽東華三院網頁<http://www.tungwah.org.hk>或致電1878 333查詢。



### TWGHs Educational Equipment Donation Scheme

TWGHs earnestly appeals for your support to the "TWGHs Educational Equipment Donation Scheme" which aims to raise funds for our secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools to acquire facilities outside the scope of the basic educational equipment in aided schools so as to provide a better environment conducive to both learning and teaching that helps students to develop their full potential.

All direct expenses of the Scheme have been sponsored by the TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations from the general public. Your donation will be fully used to finance the acquisition of educational equipment which will directly benefit our students. We look forward to your generous support. For more details of the Scheme, please visit TWGHs website at <http://www.tungwah.org.hk> or contact our staff on 1878 333.

### 東華三院物業募捐計劃

#### TWGHs Property Donation Scheme

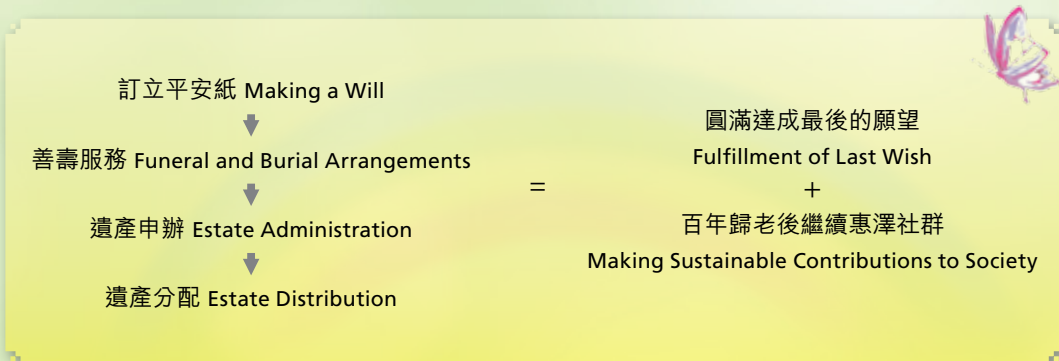
- |   |   |
|---|---|
| <b>目的<br/>Purpose</b>                         | 為東華三院增加物業租金收益，撥充醫療衛生、教育及社會服務所需的經費<br>To increase the rental income of TWGHs for financing its medical and health, education and community services                          |
| <b>物業類別<br/>Types of Properties</b>           | 以個人或公司名義擁有的各類型物業<br>All types of properties owned by individuals or through companies   |
| <b>捐贈方式<br/>Channels of Donation</b>          | (1) 辦理送讓契作即時送贈 by Deed of Gift<br>(2) 訂立平安紙作日後捐贈 by making a Will   |
| <b>鳴謝安排<br/>Arrangement of Acknowledgment</b> | 捐贈者的芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上<br>Donations are acknowledged on a plaque installed at the foyer of the TWGHs Administration Headquarters and in the TWGHs Annual Report. |
| <b>查詢電話<br/>Enquiries</b>                     | 1878 333（本院職員當樂於向閣下提供計劃詳情）<br>Please call 1878 333 for details.   |

### 東華三院「『延』點希望·遺愛人間」 遺產捐贈計劃

#### TWGHs Legacy Donation Scheme

東華三院為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，讓善長免卻對辭世後的擔憂。

Through the Legacy Donation Scheme, TWGHs provides a one-stop service for those who wish to make a bequest to support charitable causes.



- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>目的 Purpose</b>                    | 所有遺產捐款將撥充東華三院醫療衛生、教育及社會服務經費<br>All legacy donations will be used to finance the medical and health, education and community services of TWGHs.   |
| <b>遺產類別 Types of Bequests</b>        | 善長可捐贈全部或部份資產包括現金、物業、股票、債券、保單等<br>Donors can donate all or a portion of their assets, which can include cash, properties, stocks, bonds and insurance policies.   |
| <b>捐贈方式<br/>Channels of Donation</b> | (1) 訂立平安紙（即遺囑） by making a Will<br>(2) 透過基金管理公司設立信託基金 by setting up a trust fund<br>(3) 簽訂人壽保險計劃 by signing up an insurance policy<br>（註：善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽《生命傳愛行動》網頁 <a href="http://www.lifecare.org.hk/">http://www.lifecare.org.hk/</a> ）<br>（Please visit the website of "LifeCare Movement" at <a href="http://www.lifecare.org.hk">www.lifecare.org.hk</a> for more details or consult insurance companies concerned). |
| <b>查詢電話 Enquiries</b>                | 善長如有意捐贈遺產予東華三院，支持東華三院善業，請與籌募主任許遵敏（電話：2859 7575）或行政主任馬麗琪（電話：2859 7438）聯絡，本院當樂於向閣下提供更詳細的資料。<br>Please contact Mr. Kenneth HUI, Manager (Fund-raising) (Tel : 2859 7575), or Ms. Rebecca MA, Administrative Executive (Tel : 2859 7438), for more details of the Scheme.  |
| <b>備註 Remarks</b>                    | 善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃之用，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。<br>All information provided is processed in the strictest confidence and donors are free to amend or withdraw their legacy donation anytime.  |